

ПОПОВА ИННА ПАВЛОВНА

**МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
В СПЕЦКУРСЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ
НА СТАРШЕЙ СТУПЕНИ ШКОЛЫ**

**Специальность 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(иностраный язык)**

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание ученой степени кандидата
педагогических наук**

МОСКВА – 2003

Работа выполнена на кафедре иностранных языков и культуроведения
Академии повышения квалификации и переподготовки работников
образования Российской Федерации

Научный руководитель:

доктор педагогических наук, профессор
ВОРОНИНА ГАЛИНА ИВАНОВНА

Официальные оппоненты:

доктор педагогических наук, профессор
ФУРМАНОВА ВАЛЕНТИНА ПАВЛОВНА

доктор педагогических наук, доцент
ПОЛЯКОВА АЛЕКСАНДРА АЛЕКСАНДРОВНА

Ведущая организация:

Новосибирский институт повышения квалификации и переподготовки
работников образования

Защита состоится «15» сентября 2003 г. в 12 часов на заседании
Диссертационного совета К 212.154.09 при Московском педагогическом
государственном университете по адресу: 117571, Москва, проспект
Вернадского, д. 88, ауд. 613.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке МПГУ по адресу:
119435, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 1.

Автореферат разослан «24» июня 2003 г.

Ученый секретарь
Диссертационного совета

Ефремова

Ефремова М.В.

2003-А
11313

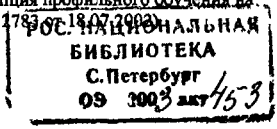
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования обусловлена инновационными процессами в организации обучения ИЯ на старшей ступени школы. Согласно Концепции модернизации российского образования на период до 2010 года старшая ступень школы призвана помочь учащимся в самоопределении, выборе дальнейшего жизненного пути в соответствии с их склонностями, возможностями и способностями. Поэтому крайне важно подготовить необходимую научную, учебно-методическую и учебную базу, обеспечивающую систему профильного обучения¹. Эта система включает базовые общеобразовательные курсы, обязательные для изучения в любом профиле, и вариативные профильно-ориентированные курсы по выбору учащихся.

Исторический опыт развития отечественного образования свидетельствует о том, что идея профильного обучения была воплощена в дореволюционной школе, а именно: в классической семиклассной гимназии, целью которой являлась подготовка к поступлению в университет, и реальном училище, ориентированном на приобретение учащимися профессиональных знаний и практических умений производственной деятельности. Лингвистическое и культурное многообразие современного мира, быстрый рост экономической активности, выходящей за рамки национальных и региональных политических границ, актуализируют идею профильной дифференциации обучения. В этих условиях приоритетным направлением в образовании выступает изучение иностранных языков на уровне, позволяющем полноценно конкурировать на рынке труда. Переосмысление социокультурной ситуации привело к появлению многочисленных научных исследований, в которых была принята попытка ответить на вопрос о том, как организовать обучение ИЯ в профильных классах на старшей ступени школы. Так, в исследовании Трубиной Г.Ф. разработана методика обучения немецкому языку в политехническом профиле. Чичерина Н.В. научно обосновала значимость межкультурного аспекта содержания спецкурса по подготовке юных гидов-переводчиков. В научно-методических статьях Ивановой В.Н. и Горчева Ю.А. описаны критерии отбора содержания учебного курса по ИЯ для естественно-математического профиля. Исследования Ануровой И.В., Баклашкиной М.В., Пустоваловой О.С., Рiske И.Э. посвящены проблемам содержания обучения ИЯ в классах гуманитарного профиля. Разработаны и успешно внедряются в школьную практику краеведческие спецкурсы [Вайсбурд М.Л., Жильцова Н.П., Загорная Л.П., Николаева Н.К., Светлова В.И., Тамбовкина Т.Ю.].

Вместе с тем, тщательного исследования требуют вопросы *технологий организации и обучения/преподавания ИЯ* в классах профильной направленности, в частности, социально-экономической. Важность исследования проблемы обучения и преподавания ИЯ в классах социально-экономического

¹ Распоряжение Минобразования России "Об утверждении плана-графика введения профильного обучения на старшей ступени общего образования" (№ 970-13 от 30.09.2002), Концепция профильного обучения на старшей ступени общего образования (Приказ Минобразования России № 1783 от 18.07.2003)



профиля объясняется самой спецификой современного экономического образования. Как показывает практика, все больше высших экономических учебных заведений участвуют в международных проектах по обмену студентами и преподавателями, которые проходят практику и стажировку в странах изучаемого языка. В данном контексте преемственность формирования межкультурной компетентности личности обучаемого в школе и в вузе приобретает особый смысл.

Однако на сегодняшний день эта проблема остается малоисследованной. В существующих профильных классах и школах-лицеях экономического профиля используются вузовские программы, учебники, учебные пособия или подобранный учителем текстовый материал, не отвечающий возрастным особенностям старших школьников.

Очевидны **противоречия** между потребностями школы в обновлении содержания и технологий обучения ИЯ на старшей ступени и недостаточно разработанной научно-методической и учебной базой, обеспечивающей профильную дифференциацию; намеченным переходом школы на профильное обучение и недостаточной профессиональной компетентностью учителей ИЯ в этой области; личными потребностями старших школьников в овладении ИЯ как средством межкультурной коммуникации в сфере профессионально-ориентированных интересов и отсутствием реальных условий для удовлетворения этих потребностей.

Обозначенные противоречия повлияли на выбор **темы исследования**: «Межкультурное обучение ИЯ в спецкурсе социально-экономического профиля на старшей ступени школы».

Объектом исследования выступает процесс межкультурного обучения ИЯ на старшей ступени школы.

Предметом исследования является методика межкультурного обучения ИЯ в элективном спецкурсе социально-экономического профиля.

Цель исследования состоит в определении дидактико-методических основ межкультурного обучения ИЯ на старшей ступени школы в элективном спецкурсе социально-экономического профиля.

В соответствии с поставленной целью необходимо решить следующие **задачи**:

1. выявить специфику образовательного поля социально-экономического профиля;
2. раскрыть понятие «межкультурное обучение ИЯ» и теоретически обосновать необходимость организации учебно-познавательного процесса по ИЯ в социально-экономическом профиле на основе межкультурного подхода;
3. раскрыть культуроведческое содержание базового общеобразовательного курса по ИЯ в контексте межкультурного обучения;
4. разработать методику межкультурного обучения ИЯ для классов социально-экономического профиля;

5. апробировать предлагаемую методику межкультурного обучения ИЯ на основе спецкурса “Введение в мир бизнеса и межкультурной деловой коммуникации”.

Сформулированные цель и задачи исследования позволили выдвинуть следующую **гипотезу**: межкультурное обучение ИЯ в спецкурсе социально-экономического профиля способствует развитию межкультурной компетентности старшего школьника при условии, если реализуется интеграция ИЯ и предметов социально-экономического цикла, содержание обучения строится на культурно-контрастивной основе, педагогические технологии адекватны данному содержанию и обеспечивают совершенствование коммуникативно-прагматических умений старшеклассника в сферах социокультурного и профессионально-ориентированного общения.

Для решения поставленных задач и проверки выдвинутой гипотезы были использованы следующие **методы исследования**: анализ психолого-педагогической, методической, философской, культурологической, лингвистической и социально-экономической литературы, предназначенной для школы и вуза, действующих отечественных и зарубежных УМК по немецкому языку, страноведческих программ и курсов, изучение и обобщение передового практического опыта, обсуждение изучаемой проблемы с учителями, опытное обучение, тестирование, анкетирование, наблюдение за деятельностью учителей и учащихся.

Методологическую базу исследования составляют: *теоретические положения* Национальной доктрины образования РФ о вариативности образовательных программ, обеспечивающих индивидуализацию образования и личностно-ориентированный характер обучения, концепции развивающего обучения Школы 2100 (под науч. ред. А.А.Леонтьева), концепции профильного обучения на старшей ступени общего среднего образования, лингвострановедения (Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров, Г.Д.Томахин), теории обучения межкультурной коммуникации (Э.Т.Холл, Г.Малецке, И.Мартин, Т.К.Накаяма, В.Лидз-Хурвитц, Ю.Рот, С.Г.Терминасова, И.И.Халеева, В.П.Фурманова, Л.Б.Якушина, Г.Коптельцева), социокультурного подхода к обучению ИЯ (В.В.Сафонова, Е.В.Кавнатская, М.В.Баклашкина, О.М.Осиянова, И.В.Анурова, Е.А.Смирнова, А.П.Кузнецова, С.А.Строкова).

Научная новизна исследования состоит в раскрытии понятия межкультурного обучения ИЯ применительно к социально-экономическому профилю; определении характерных особенностей социально-экономического контекста межкультурного обучения ИЯ; научном обосновании выбора педагогических технологий межкультурного обучения в спецкурсе социально-экономического профиля.

Теоретическая значимость исследования заключается в разработке методики межкультурного обучения ИЯ в спецкурсе социально-экономического профиля, ориентированном на коммуникативно-познавательные интересы старших школьников.

Практическая значимость исследования состоит в создании образовательной программы и специального учебного курса социально-экономического профиля, ориентированных на межкультурное обучение ИЯ на старшей ступени школы.

Апробация методики межкультурного обучения ИЯ в элективном спецкурсе “Введение в мир бизнеса и межкультурной деловой коммуникации” осуществлялась в 2001/03 учебных годах в классе социально-экономического профиля школы № 12 г. Щелково-2 Московской области. Основные положения диссертации были изложены в выступлениях автора на ежегодных научно-практических конференциях аспирантов и соискателей Академии повышения квалификации и переподготовки работников образования РФ: “Образование и культура” (г. Москва, апрель 2002 г.), “Научное исследование и российское образование: идеи и ценности XXI века” (г. Москва, апрель 2003 г.); международной научной конференции “Языковое образование в национально-культурном наследии России: исторические традиции, современность, взгляд в будущее” (г. Москва, ноябрь 2001 г.) и отражены в пяти публикациях.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Обучение ИЯ в социально-экономическом профиле базируется на коммуникативно-деятельностной концепции образования, носит интегративный (междисциплинарный), деятельностный и развивающий характер, в соответствии с которым осуществляется отбор и организация учебного материала, а также выбор педагогических технологий.

2. Межкультурное обучение ИЯ как методический подход к организации учебного процесса в спецкурсе социально-экономического профиля ориентировано на совершенствование межкультурной компетентности старшего школьника на базовом продвинутом уровне, который предполагает способность старшеклассников к адекватному поведению в ситуациях межличностного и делового партнерства, этику межкультурного взаимодействия, наличие сформированных умений воспринимать и принимать иные традиции и иной менталитет на основе сравнения и сопоставления с культурным опытом, приобретенным в родной социокультурной среде.

3. Культуроведческое содержание базового общеобразовательного курса по ИЯ обеспечивает совершенствование межкультурной компетентности старшего школьника, если в результате интеграции ИЯ и предметов социально-экономического цикла происходит пополнение культуроведческого багажа старшеклассника.

4. Предлагаемая методика межкультурного обучения ИЯ обеспечивает развитие коммуникативно-прагматических умений старших школьников в сферах социокультурного и профессионально-ориентированного общения.

5. Выбор старшими школьниками предлагаемой программы и учебного спецкурса социально-экономического профиля обеспечивает эффективную подготовку к овладению ИЯ как средством межкультурной коммуникации в высшем экономическом учебном заведении.

Цели и задачи исследования определили **структуру** диссертации, которая состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, библиографии и приложений. Во **введении** обосновывается выбор темы и ее актуальность; формулируются цель, задачи, гипотеза; определяются методы исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимость. В **первой главе** выявляются специфика культурно-образовательного поля социально-экономического профиля, особенности обучения ИЯ в классах данного профиля, определяются теоретические основы межкультурного обучения ИЯ на старшей ступени школы, рассматривается культуроведение как источник актуальной информации о культурной картине мира носителей языка, раскрывается культуроведческое содержание базового общеобразовательного курса по ИЯ в контексте межкультурного обучения. **Вторая глава** посвящена методике межкультурного обучения ИЯ в спецкурсе социально-экономического профиля: выявляются принципы межкультурного обучения, критерии отбора содержания элективного курса, определяются адекватные данному содержанию педагогические технологии, описываются ход и результаты опытного обучения. В **заключении** формулируются результаты исследования. **Библиографический список** содержит 264 источника на русском и иностранном языках. **Приложение** содержит культуроведческие сведения о германском народе, представленные в обязательном минимуме содержания образовательных программ общеобразовательных учреждений, способы презентации культуроведческих/страноведческих текстов в УМК "Sprachland Deutsch: Treffpunkt "Kultur" (E.I. Passow, W.B. Zarkowa, I.A. Waganowa), "Deutsch. Kontakte" (G.I. Woronina, I.W. Karelina), методические рекомендации для учителя по обучению видам речевой деятельности в спецкурсе социально-экономического профиля, актуальный аутентичный материал для работы над кейсом «Fall Dreihausen», анкеты для учителей ИЯ и старших школьников на выявление востребованности элективного спецкурса по ИЯ для классов социально-экономического профиля.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Модернизация системы образования протекает на фоне изменений в социально-экономической и культурной сферах жизнедеятельности российского общества. В условиях становления рыночной экономики и активизации международных контактов предъявляются новые требования к уровню экономической образованности выпускника школы, который должен быть не только хорошо информирован в области экономики, права, истории и других предметов социально-экономического цикла, но и владеть ИЯ как средством коммуникации с партнерами иной национальной принадлежности, вероисповедания и ценностной ориентации; личностной и деловой этикой; значимыми для избираемой сферы профессиональной деятельности способностями и качествами: гибкостью мышления, умением быстро перестраиваться на решение новых проблем, анализировать, прогнозировать, моделировать, прини-

мать самостоятельные решения и достигать компромисса в конфликтных межкультурных ситуациях.

Учитывая необходимость организации обучения ИЯ в соответствии с намерениями старшеклассников получить высшее экономическое образование, в *первой главе* “Межкультурное обучение в иноязычном образовательном пространстве социально-экономического профиля” определяются специфика социально-экономического профиля, методический подход к организации обучения ИЯ в рамках данного профиля, культуроведческое содержание базового общеобразовательного курса по ИЯ в контексте межкультурного обучения.

Согласно *первой задаче* в первом параграфе выявлены особенности социально-экономического профиля, проявляющиеся в:

➤ *интегративности*, т.е. взаимосвязи и взаимообусловленности целей и задач учебных курсов, образующих социально-экономическую направленность профиля: экономики, права, истории, социальной и экономической географии (см. схему 1). Как показывает схема, включение ИЯ в предметную область социально-экономического цикла обеспечивает *интеграцию* языковых, культуроведческих и социально-экономических знаний, *познание* политических, социально-экономических, культурно-исторических и нравственно-этических устоев иноязычного и родного народов; *развитие* гражданского и национального самосознания школьников; *воспитание* уважительного отношения к культурной самобытности носителей языка, нравственной культуры, этики и таких важных черт характера будущего специалиста сферы экономики и бизнеса, как открытость, честность, тактичность и организованность;

➤ *конструктивности и ситуативности*, т.е. такой организации обучения, когда *учитель* не руководит учениками, а *оказывает им помощь, поддержку, дает советы, предоставляет* ученикам большую *инициативность, самостоятельность и ответственность* при овладении знаниями, практическими навыками работы с информацией, извлекаемой из текста, коммуникативно-речевыми умениями межличностного взаимодействия в ситуациях повседневного и делового общения в процессе решения ситуационных задач, заимствованных из реальной деловой жизни, а также при выполнении совместных исследовательских проектов, межкультурных тренингов и ролевых игр;

➤ *социальном взаимодействии*, т.е. кооперативном учении, сотрудничестве и сотворчестве старшеклассников друг с другом и их совместной творческой работе с учителем, что способствует приобретению опыта ведения дискуссии, совместного обсуждения и решения конфликтных ситуаций, выполнения исследовательских, познавательно-поисковых заданий с партнерами, представляющими различные точки зрения, ценностные установки и убеждения, а также обмена лингвокультуроведческими, социально-экономическими знаниями и практическими умениями использовать эти знания в жизни.

Интеграция иностранного языка и предметов социально-экономического цикла



Исследование образовательного поля социально-экономического профиля позволяет сделать вывод о том, что *ИЯ является существенным формирующим личность фактором, который способствует развитию духовной сферы и гуманитарной культуры старшеклассника, связывающего свои профессиональные интересы с миром бизнеса и предпринимательства.*

Цели и задачи образовательного поля социально-экономического профиля обуславливают необходимость выбора методического подхода к обучению ИЯ в рамках данного профиля, что является *второй задачей* исследования. В этой связи, во втором параграфе рассматривается *межкультурное обучение как методический подход к организации учебно-образовательного процесса по ИЯ.* Обращение к опыту межкультурного обучения показал, что данная проблема особенно интенсивно исследуется в сфере высшего образования [Астафурова Т.Н., Баукина С.А., Кавнатская Е.В., Козырева Н.Е, Корочкина М.Г., Соколова Н.Г., Тер-Минасова С.Г., Фурманова В.П., Халеева И.И., Якушина Л.Б., Кларп К., Martin J.N., Nieke W.I., Roth J., Thomas A.]. Учитывая, что при общении с представителями других культур часто возникают ситуации непонимания и неправильного понимания, ведущие к возникновению межкультурных конфликтов, учеными предпринимается попытка научно обосновать и внедрить комплекс мер, позволяющих адекватно воспринимать сущность происходящего при столкновении с иной культурой. В области лингвистики делается особый акцент на той роли, которую играет язык в межличностной коммуникации как частного проявления межкультурной коммуникации [Воробьев В.В., Сепир Э., Кларп-Potthoff A., Rehbein J.]. С точки зрения психологических исследований межкультурное общение представляет собой процесс субъект – субъектного взаимодействия, в ходе которого осуществляется обмен представлениями, идеями, интересами [Выготский Л.В., Леонтьев А.А., Рубинштейн С.Л.].

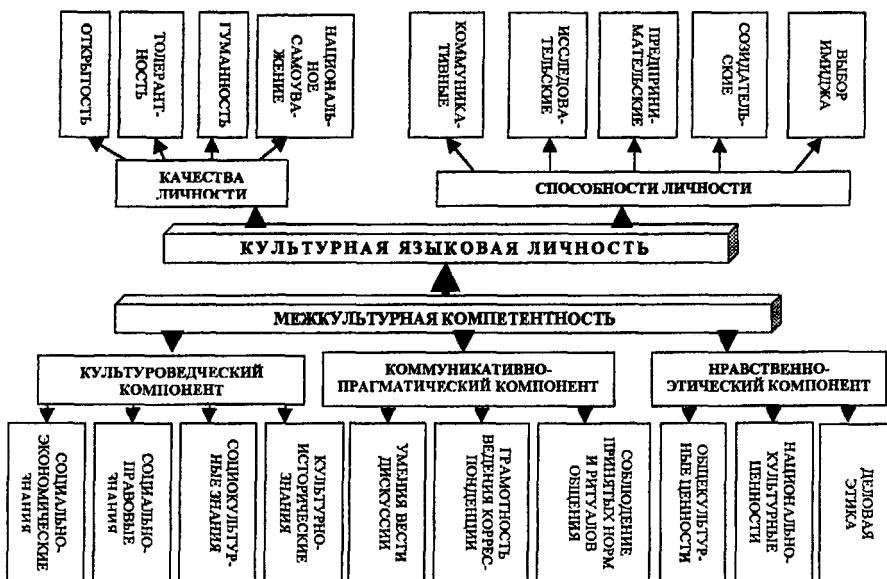
Выбор методического подхода к обучению ИЯ в классах социально-экономического профиля объясняется тем, что *межкультурное обучение*, во-первых, ориентировано на *овладение культурой коммуникации* с представителями других народов в различных ситуациях повседневного бытового и делового общения: познание национального менталитета и культурно обусловленных особенностей поведения зарубежных партнеров, расширение и изменение принятых стереотипов восприятия и поведения, овладение этикой межличностного и делового общения; во-вторых, способствует *приобретению значимых для профессий избираемой социально-экономической сферы качеств*: открытости, толерантности, уважительного отношения к чужой культуре, порядочности, честности, обязательности, *способностей* к предпринимательской, исследовательской, созидательно-творческой деятельности, саморазвитию, работе в команде и выбору имиджа.

Прагматической целью межкультурного обучения является формирование *межкультурной компетентности* - интегральной характеристики личности, выражающейся в способности достигать успеха в социально-бытовых и деловых ситуациях общения с представителями других культур.

Межкультурная компетентность – это многоуровневое и многокомпонентное понятие. Предполагается, что к завершению обучения старший школьник овладевает *базовом продвинутом уровнем* межкультурной компетентности. Это означает, что выпускник осознает значимость опыта, приобретенного в родной культурной среде, степень его влияния на характер действий и поступков человека; умеет критически подходить к интерпретации особенностей поведения носителя языка; располагает необходимыми фоновыми знаниями для понимания иной культуры и владеет стратегией самостоятельного приобретения этих знаний; чутко и деликатно относится к культурным ценностям другого народа, к феноменам иной ментальности; умеет сравнивать и сопоставлять образ и стиль жизни, события и факты в экономической и культурной сферах жизнедеятельности германского и российского общества. Овладевая такого рода компетентностью, старшеклассник формируется как *культурная языковая личность*, личность открытая для взаимодействия с окружающим миром, готовая и способная к социальной адаптации в образовательной среде высшей школы соответствующего профиля и на рынке труда. Основными компонентами межкультурной компетентности являются *культуроведческий, коммуникативно-прагматический и нравственно-этический* (см. схему 2).

Схема 2

Содержание межкультурной компетентности школьника социально-экономического профиля



Выделение именно этих компонентов сопряжено с учетом целей и задач образовательного поля социально-экономического профиля (см. схему 1). *Культуроведческий компонент* межкультурной компетентности направлен на повышение культуроведческой осведомленности и общекультурной эрудированности, формирование целостного представления о культурной картине мира другого народа. *Коммуникативно-прагматический компонент* ориентирован на приобретение школьниками практических умений, необходимых для решения коммуникативных задач в ситуациях межкультурного общения. *Нравственно-этический компонент* позволяет осознать системы ценностной ориентации родной и другой культур, овладеть этикой повседневного и делового общения. Содержание каждого компонента межкультурной компетентности основывается на *осознании и переосмыслении собственного опыта, приобретенного в родной культурной среде, сравнении и сопоставлении родной и других культурных картин мира.*

В последующих двух параграфах первой главы решается *третья задача* исследования – раскрывается культуроведческое содержание базового общеобразовательного курса по немецкому языку в контексте межкультурного обучения. Исследование базируется на научных положениях работ, посвященных вопросам культурологии и культуроведения, в которых культуроведение определяется как составная часть общей науки культурологии, интегрирующей знания различных наук о культуре в единую, целостную систему [Библер В.С., Буева Л.П., Гумбольдт В., Добрынина В.И., Крылова Н., Лиферов А.П., Мамонтов С.П., Рождественский Ю.В.]. В данном исследовании культуроведение рассматривается как *источник актуальных знаний о культурной картине мира носителей языка, опора и ориентир в понимании реалий повседневной и деловой жизни, без чего полноценное межкультурное общение не представляется возможным.* Развитие способности к межкультурному общению предполагает изучение менталитета, поведенческих стереотипов, а также овладение самым широким пластом информации о стране, народе и культуре носителей языка. Освоение культуроведческих знаний осуществляется в единстве с приобретением культурных ценностей и духовным обогащением личности старшеклассника: осознанием уникальности всех культур и их равноправия вне зависимости от сходств и различий с родной культурой, стремлением к конструктивному взаимодействию и творческому сотрудничеству с другими народами. Включение культуроведческого материала в основу межкультурного обучения позволяет развить познавательную мотивацию школьников к социально-экономической сфере; познакомиться с традициями и обычаями, принятыми в стране другого народа, культурно обусловленной спецификой повседневного и делового общения, деловой этикой, деловым имиджем – ввести в мир межкультурной деловой коммуникации, что является существенным дополнением к багажу знаний, умений и навыков, приобретаемых в базовом общеобразовательном курсе по ИЯ. Анализ современных действующих УМК по немецкому языку на старшей ступени школы: “Sprachland Deutsch: Treffpunkt “Kultur” (E.I.Passow,

W.B.Zarkowa, I.A.Waganowa), “Deutsch. Kontakte” (G.I.Woronina, I.W.Karelina) позволил выявить тематику культуроведчески ориентированного содержания УМК и способы его презентации. В УМК “Deutsch. Kontakte” наряду со сведениями о национальной культуре Германии: литературе, музыке, изобразительном искусстве, киноискусстве представлен пласт молодой культуры: личные планы, взаимоотношения с миром сверстников и взрослых, поиск жизненного пути, образование и отдых. В УМК “Treffpunkt “Kultur” культурная жизнь Германии получила многогранное освещение через призму различных сфер жизнедеятельности человека: гуманитарную, естественно-научную, техническую области знаний, сферу художественной культуры. Среди разнообразных способов презентации культуроведческого материала преобладают *проблемный* (описание проблемы, объяснение причины ее возникновения) и *независимо-критический* (освещение предмета с разных позиций, учет разных точек зрения), что объясняется возможностью презентации достоверной актуальной информации о родном и других народах, побуждающей к дискуссии и стимулирующей развитие коммуникативно-речевых умений школьников.

Решению *четвертой задачи* – разработке методики межкультурного обучения ИЯ - посвящена *вторая глава исследования* “Методика межкультурного обучения иностранному языку в элективном спецкурсе “Введение в мир бизнеса и межкультурной деловой коммуникации”, в которой дается методическое обоснование принципов обучения, описываются структура спецкурса, его речевое и языковое содержание, технологии межкультурного обучения.

Предлагаемый спецкурс дополняет приобретаемые школьниками в базовом курсе по ИЯ знания о культурных достижениях народа–носителя изучаемого языка культуроведческими сведениями из *социально-экономической сферы*. Данный курс отличается ярко выраженной направленностью на область экономического образования, соответствует профессионально-познавательным интересам старшекласников, ориентированных на получение профессий экономиста и предпринимателя, обеспечивает преемственность обучения межкультурной коммуникации в школе и высшем экономическом учебном заведении. В соответствии с избранным методическим подходом к обучению ИЯ определены *дидактико-методические принципы*: коммуникативно-когнитивный, креативности, развития социальной активности, диалога культур, сравнительно-сопоставительного анализа, осознанного восприятия феномена культуры, кооперативного взаимодействия.

Цели, задачи и принципы межкультурного обучения обусловили особенности структурирования содержания обучения. Спецкурс состоит из четырех самостоятельных разделов, каждый из которых содержит разнообразные темы и проблемы, отражающие мир профессионально-ориентированных интересов старших школьников:

- *Soziale Marktwirtschaft*
- *Jobs mit Zukunft*

- *Erfolgreiches interkulturelles Verhandeln*
- *Nationaleigenschaften: Deutsch und Russisch.*

Первый раздел предполагает изучение фактологической информации об истории возникновения германского государства, политическом и экономическом устройстве, специфике структуры государственных органов власти Германии, ее конституции, ведущих банках, экономических связях с Россией, что необходимо для понимания исторических условий формирования общественно-экономических отношений, государственного устройства Германии, а также национального характера немцев.

Во *втором разделе* школьники знакомятся с системой высшего профессионального образования в Германии, перспективными профессиями в сфере социальной экономики: менеджер, предприниматель, рекламист, гид-переводчик, происходящими изменениями на рынке труда в Германии и намечающимися тенденциями в России.

В *третьем разделе* предлагается следующий круг тем: деловое общение, деловое письмо (письмо-запрос, -ответ, -приглашение, телеграмма, факс, электронная почта), переговоры, международные конференции. Знакомство с культурными и нравственно-этическими факторами, влияющими на результативность межкультурных деловых коммуникаций, позволяет уже в школе сформировать понимание того, что установление и поддержание контактов во многом зависит от уважительного отношения к партнеру, соблюдения этики делового общения, что предусматривает своевременные ответы на запросы, оперативность и аккуратность ведения переписки, грамотность оформления делового письма. Учитывая пунктуальность, организованность, обязательность и другие черты немецкого национального характера, особое внимание уделяется воспитанию чувства ответственности, добросовестности и дисциплинированности.

В *четвертом разделе* рассматриваются такие темы, как национальный менталитет Германии и России, традиции, обычаи и обряды немецкого народа, мимика и жесты, которые ориентированы на познание образа и стиля жизни немцев и русских, понимание страноведческих реалий, культурной обусловленности поведения зарубежных партнеров, что позволяет избежать ситуаций недопонимания и неправильного понимания, крайне нежелательных для межкультурных деловых переговоров.

Структурирование учебного курса осуществляется на *основе дидактико-лингвистических критериев отбора* языкового материала: учета интересов и коммуникативных потребностей учащихся, соответствия уровня лингвистической сложности текста уровню языковой подготовки учащихся, проблемности, функциональности и *специальных культуроведческих*: культурологической ценности, типичности, аутентичности, воспитательной и лично-развивающей ценности. К каждому разделу отобрана и организована *общая лексика*, отражающая межличностный аспект общения во всех ситуациях взаимодействия, и *специфическая*, касающаяся межкультурной коммуникации в социально-экономической сфере.

Принципы, задачи и содержание межкультурного обучения обусловили выбор соответствующих *педагогических технологий*: метода кейса, проекта, межкультурных тренингов и ролевых игр, варьируемых в зависимости от решения конкретных задач спецкурса.

Метод кейса (от англ. case – случай), широко применяемый на занятиях по экономике и обществоведению, позволяет организовать межкультурное обучение, в процессе которого школьники учатся исследовать социальные проблемы и конфликтные ситуации, возникающие в экономической сфере Германии, сопоставлять их с российской действительностью, подвергать многостороннему критическому анализу, искать возможные пути выхода и достигать компромисса. Такими ситуациями могут быть загрязнение окружающей среды в результате роста промышленных предприятий, нарушение прав потребителя, задержка в выплате заработной платы. Работа над кейсом осуществляется поэтапно. На *первом этапе* школьники на материале аутентичного текста знакомятся с конкретным случаем (кейсом), анализируют и обсуждают сложившуюся конфликтную ситуацию. На *втором этапе* ведется поисковая работа по сбору дополнительных материалов с целью более глубокого и многостороннего изучения проблемы и ее объективной оценки. На *третьем этапе* выдвигаются предположения о возможных способах урегулирования конфликта. На *четвертом этапе* в группах ведется обсуждение того, как в данной ситуации достигнуть компромисса, взвешиваются все “за” и “против”, приводятся аргументы и принимается решение. На *пятом этапе* группы представляют свое решение данной проблемы, ведется дискуссия, выдвигаются разные мнения, опровержения, принимается совместное решение. На *шестом этапе* школьникам предлагается сравнить свое решение с решением, которое было принято в данной ситуации в Германии и оценить его приемлемость к российским условиям.

Проект рассматривается как метод проведения занятий, базирующихся на равноправной роли учителя и старшего школьника, когда проектная группа совместно планирует, осуществляет ряд шагов по достижению общей для всех цели и подводит итоги своей работы. Обращение к методу проекта объясняется:

1. необходимостью приобретения старшекласниками опыта выполнения проектной деятельности, являющейся ведущей в областях их профессиональных интересов: экономики, экологии и управления;

2. предоставлением школьникам большей самостоятельности, инициативности при определении целей, планировании, реализации, презентации и оценивании достигаемых результатов, что способствует развитию способности к самостоятельной организации своего труда;

3. деятельностным характером обучения и практической ориентацией на создание конечного продукта, что позволяет старшекласникам овладеть серией последовательных действий по освоению окружающего мира и активному взаимодействию с ним;

4. ориентацией на личность старшего школьника, реализацией его интересов и потребностей, что повышает мотивацию к познавательно-поисковой деятельности, способствует расширению кругозора, самовыражению и профессиональному самоопределению;

5. организацией обучения ИЯ на междисциплинарной основе и возможностью интеграции языковых, культуроведческих и социально-экономических знаний.

Метод *межкультурного тренинга* помогает школьникам выработать стратегии поведения в ситуациях межличностного (межкультурного) общения, снабжая их при этом необходимыми знаниями о культуре другого народа и практическими умениями использовать данные знания в жизни и, таким образом, подготовиться к диалогу с представителями другой культуры. Межкультурные тренинги – это целостная совокупность интеллектуально-эмоциональных упражнений на:

- *стимулирование познания родной и других культур*, в процессе выполнения которых учащиеся в игровой, подвижной и эмоциональной форме знакомятся с национально-культурными особенностями коммуникативного поведения разных народов: нормами и ритуалами приветствия, прощания, жестикულიции, преодолевают эмоциональный барьер самопознания, осознают относительность собственных стереотипов;

- *культурную сенсibiliзацию*, в ходе которых происходит осмысленные систем ценностной ориентации родной и других культур, выявление их сходств и различий;

- *этнографическое исследование родной культуры*, в процессе которого учащиеся пытаются посмотреть на привычные, обыденные вещи и события непредвзято, задаваясь вопросом “почему это происходит именно так?”, наблюдать и интерпретировать феномены родной культуры;

- *анализ межкультурных ситуаций*, которые содержат а) нейтральное описание часто встречающихся, типичных критических ситуаций, возникающих в процессе взаимодействия представителей родной и других культур; б) предлагаемые с точек зрения двух культурных картин мира варианты объяснения причины речевого и неречевого поведения коммуникантов, где однако только один вариант может считаться полностью соответствующим восприятию носителей изучаемого языка; в) комментарии к ответам: подтверждающий сделанный выбор и объясняющий ситуацию глазами представителя иной культуры, ее связь с ценностями, принятыми нормами и правилами общения (если ответ соответствует восприятию носителей языка) или предлагающий сделать другой выбор (если ответ частично или полностью не соответствует восприятию носителей языка).

С помощью данных упражнений наглядно показываются различия в понимании и оценке происходящих событий представителями разных народов; влияние культурных факторов на акты межличностного взаимодействия. Их цель заключается в том, чтобы помочь школьникам понять видение мира с позиции представителей другой культуры.

Использование *ролевой игры* при организации учебного процесса открывает перед школьниками возможность ознакомиться с конфликтными ситуациями в трудовой, профессиональной и экономической деятельности; испытать социальные формы поведения в приближенных к действительности игровых ситуациях и, таким образом, подготовиться к будущим социальным ролям взрослой жизни. Ролевая игра способствует развитию у школьников:

- *коммуникативных способностей*: выражать свои намерения и потребности так, чтобы их понимал партнер по коммуникации;
- *аналитических способностей*: критически анализировать, проверять и корректировать точку зрения о собственных и чужих системах ценностей;
- *эмпатии*: войти в положение взаимодействующего партнера и раскрыть его ожидания;
- *толерантности*: терпеливо преодолевать ожидания и ситуации недопонимания и неправильного понимания, а также вступать во взаимодействие тогда, когда собственные потребности удовлетворяются только в незначительном объеме.

В предлагаемых технологиях межкультурного обучения речь идет, прежде всего, о многосторонней информированности школьников о профессиональной деятельности в сфере социальной экономики, приобретении опыта ведения дискуссии и переговоров, выбора тактики коммуникативного поведения, планирования, принятия решения.

Решение *пятой задачи* исследования связано с апробацией предлагаемой методики межкультурного обучения ИЯ в элективном спецкурсе “Введение в мир бизнеса и межкультурной деловой коммуникации”, которая проводилась в 2001/03 учебных годах в классе социально-экономического профиля школы № 12 г. Щелково-2 Московской области. Старшеклассникам были предложены аутентичные материалы социально-экономического характера и система проблемно-познавательных заданий и коммуникативно-ориентированных упражнений, на основе которых формируются практические умения извлекать ценностно-значимую информацию из текста, делать сообщения, вести дискуссию, самостоятельно решать ситуационные задачи. Работа над текстом осуществляется поэтапно. На *дотекстовом этапе* предлагаются задания на развитие смыслового прогнозирования содержания текста. *Текстовый этап* предусматривает серию заданий на ознакомительное, просмотровое, поисковое и изучающее чтение; проверку понимания прочитанного. На *послетекстовом этапе* выполняются задания рецептивного характера на развитие умений обрабатывать аутентичные тексты экономического содержания; репродуктивного характера на развитие способностей старшеклассников делать сообщения о прочитанном с опорой на текст; репродуктивно-продуктивного характера на развитие на основе текста коммуникативных способностей старших школьников; продуктивного характера на развитие коммуникативных умений в ситуациях делового общения. Опытное обучение подтвердило, что разработанная технология межкультурного обучения ИЯ в спецкурсе социально-экономического профиля способствует раз-

витию межкультурной компетентности старшего школьника, формированию готовности к межкультурному общению на ИЯ в ситуациях межличностного и делового партнерства.

В заключении следует отметить, что *перспективность* настоящего исследования заключается в возможности дальнейшей разработки вопросов межкультурного обучения ИЯ не только в рамках элективного спецкурса социально-экономического профиля, но и в вариативных учебных курсах другой профильной направленности. Одними из направлений дальнейшего исследования могут стать проблема отбора и организации межкультурных тренингов как интерактивной технологии межкультурного обучения, использование метода кейса в процессе обучения межкультурному общению. Детального изучения также требуют стратегии развития способностей учащихся к обмену мнениями и ведению дискуссии.

Основное содержание работы отражено в следующих *публикациях*:

1. Попова И.П. Проблемы профессионального и индивидуально-творческого становления учителя// Языковое образование в национально-культурном наследии России: исторические традиции, современность, взгляд в будущее: Тезисы докладов к конференции - М.: АПК и ПРО, 2001. – С.202-205. (0,2 п. л.).

2. Попова И.И. Обучение иностранному языку на основе коммуникативного культуроведения как путь совершенствования коммуникативной компетенции старших школьников// Образование и культура: Материалы пятой междисциплинарной научно-практической конференции аспирантов и соискателей. – М.: АПК и ПРО, 2002. – С.85-88. (0,24 п. л.).

3. Попова И.П. Программа обучения иностранному языку в спецкурсе социально-экономического профиля на старшей ступени школы. – М.: АПК и ПРО, 2003. – 43 с. (2 п. л.).

4. Попова И.П. К сущности понятия «межкультурное обучение». Цели и задачи межкультурного обучения в контексте межкультурной коммуникации// Языковое образование в национально-культурном наследии России: исторические традиции, современность, взгляд в будущее: Сб. научных трудов. – М.: АПК и ПРО, 2003. – С. 21-30. (0,58 п. л.).

5. Попова И.П. Особенности организации учебно-познавательного процесса по ИЯ в социально-экономическом профиле на старшей ступени школы// Научное исследование и российское образование: идеи и ценности XXI века: Материалы шестой междисциплинарной научно-практической конференции аспирантов и соискателей. – В 2 ч. Ч. 2. - М.: АПК и ПРО, 2003. – С.52-56. (0,26 п. л.).



Подп. к печ. 20.06.2003 Объем 1,0 п.л. Заказ № 274 Тир. 100
Типография МПГУ

№ 11313

2003-A

11313